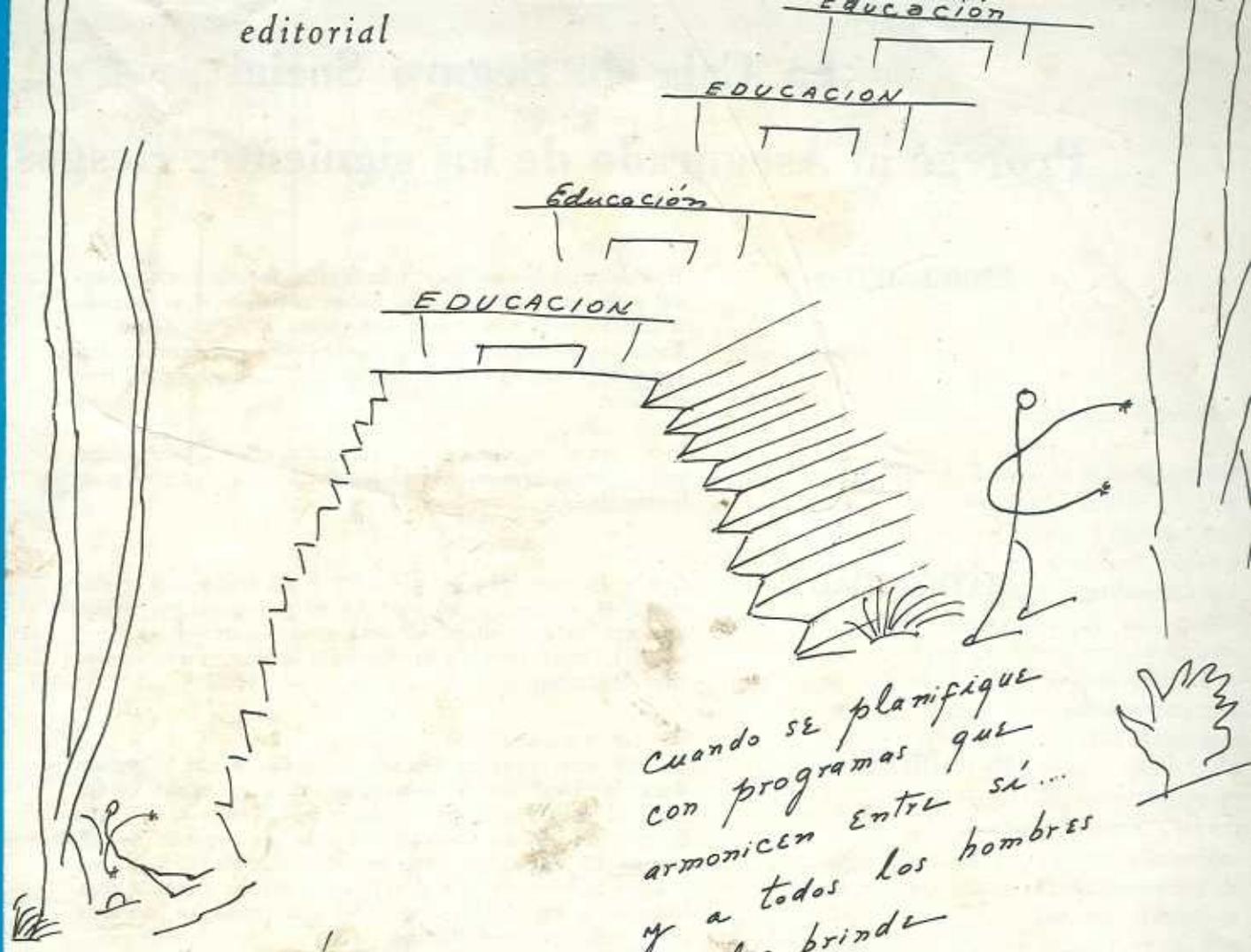


Foro

Y



...ya está dicho...!
 desde los primeros tiempos
 y hasta los de ahora,
 y en todos los idiomas
 y en voz baja y voz alta,
 ...que es la Educación
 lo único que puede
 hacer libre al hombre!
 la que puede hacerlo pensar,
 hacerlo que busque
 por sí mismo su camino
 ... y,

Cuando se planifique
 con programas que
 armonicen entre sí...
 y a todos los hombres
 se les brinde
 ... oportunidades
 para recibir Educación,
 perderán vigencia
 muchas palabras y frases que,
 hoy día
 llenan periódicos, informes,
 folletos y revistas...
 y entonces...
 renacerá la esperanza que,
 después del diálogo
 vendrá la paz
 ... y con la paz el amor!
 ana clotilde

La Caja de Seguro Social

Protege al Asegurado de los siguientes riesgos:

ENFERMEDAD:

Brinda atención médica, quirúrgica, farmacéutica, dental y de hospitalización, al haber cotizado el asegurado 2 cuotas en los 4 meses anteriores a su solicitud. También brinda un subsidio económico por incapacidad temporal, que es equivalente al 60% del sueldo del trabajador.

Para tener derecho a este subsidio, el asegurado debe haber cotizado 6 cuotas en los 9 meses anteriores a su incapacidad.

MATERNIDAD:

Cubre la totalidad del subsidio a las trabajadoras durante el embarazo, el parto y el puerperio, y brinda durante este periodo, prestaciones asistenciales, prenatales, obstétricas y se otorga a la madre una canastilla maternal.

INVALIDEZ:

Otorga una pensión pagada periódicamente mientras dura la invalidez, a los asegurados con menos de 60 años si se trata de un varón, y de 55 años si se trata de una mujer, que hayan cotizado un mínimo de 36 cuotas (3 años) y tengan una densidad de 0.5% en los 3 años anteriores a la invalidez. Además concede una indemnización a los asegurados que no hayan cubierto las cuotas reglamentarias.

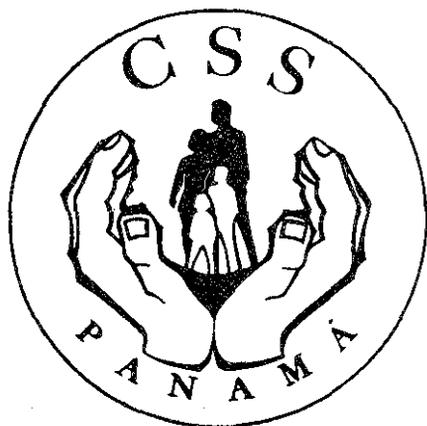
Goza además el asegurado inválido de prestaciones asistenciales, curativas y de rehabilitación.

VEJEZ:

Concede pensiones para cubrir el riesgo de vejez una vez que el asegurado haya cotizado un total de 180 cuotas, equivalentes a 15 años, y cumplido la edad de 60 años, si es varón, o 55 si es mujer. La pensión mínima es de B/.50.00 y la máxima de B/.500.00. Las pensiones de invalidez y vejez reciben un incremento, con las asignaciones familiares, consistente en B/.10.00 por la esposa y B/.5.00 por cada hijo menor de 18 años si es estudiante.

MUERTE:

Reconoce, no sólo el subsidio de funeral, sino también pensiones de viudez y de orfandad, equivalente al 50% y 20% respectivamente de la pensión, en los casos de muerte natural del asegurado.



CAJA
DE
SEGURO SOCIAL



tierra y dos mares

PUBLICACION
BIMESTRAL

AÑO 6 PANAMA 1967

Directora:

Ana Clotilde Barraza

Publicidad

y

Relaciones Públicas:

Marcela Barraza

Julieta Isabel Barraza

Oficina:

Urbanización Obarrio
Tels.: 5-4364 — 3-5510
Apartado Postal 4927
Panamá 5, R. de P.

Suscripción: 6 números

En la República B/1.25
América y España:
correo marítimo B/1.25
Correo aéreo B/2.50
copia suelta B/0.15
Número Anterior: B/0.35

Se distribuye gratis:

Aviones y Barcos
Bibliotecas en Panamá
y en el exterior
Embajadas extranjeras
acreditadas ante nuestro Gobierno

Distribución en toda la
República y el Exterior

La reproducción total o parcial de los artículos está autorizada siempre y cuando se mencione TIERRA Y DOS MARES y se agradecerá el envío de un ejemplar en donde se haya hecho la reproducción.

IMPRESO EN LOS TALLERES DE
I. y E. Aleyda

CONTENIDO

Nº 35

EDITORIAL

VENTANALES

Otilia Arosemena de Tejeira
MUJER DE LAS AMERICAS 1967

Eulogia R. de Arias

DE NUESTRO FOLKLORE

VII-Balles de Pequeñas Orquestas

Dora P. de Zárate

MEDICINA ENTRE LOS INDIOS CUNAS
XVII—"Ordalías y Adivinación entre los
Indios Cunas"

Dr. José M. Reverte C.

VALORES FEMENINOS PANAMEÑOS

Hersilia Ramos de Argote

Juana Oller de Mulford

Nuevos Rumbos de los Sonidos

Dra. Zdenka E. Fischmann

Chabela

Un cuento del *Dr. José M. Núñez*

Una Batalla Naval Frente a la Muralla
en construcción de la Nueva Panamá

Manuel M. Alba C.

La Marsellesa, Grito Triunfal de Liber-
tad.

Magdalena H. de Pezet.

LIBROS

Estampas de Santa Ana

En Santa Ana se llora y reza por el sa-
crificio de Victoriano Lorenzo

Dra. Concha Peña

DE MI LIBRETA DE APUNTES

Rumbo a Chipre e Israel

Peáro J. Mérida

Evolución Mística

Poema del *Dr. Carlos Donderis Verdoy*

SECCION DE CHIRIQUI

ARTICULOS HISTORICOS RELACIONA-
DOS CON LA ILUSTRE FAMILIA GA-
LLEGOS

¿Homicidio o Suicidio?

Armando Aizpurúa

V-Diccionario de Anglicismos para Es-
tudiantes

Dr. Roberto Jaén y Jaén

Fiesta del Indio en las Serranías de To-
lé

Monseñor Núñez

BUEN HUMOR

Cartas

Ciudad de Panamá,

20 de mayo de 1967.

Señora doña

Eulogia R. de Arias

Presente.

Señora de toda nuestra consideración:

Hemos leído y se lo confesamos, releído, la entrevista periodística que se dignó Ud. hacernos y que aparece publicada en la última edición de Tierra y Dos Mares. La grata y profunda emoción que nos ha causado sólo puede compararse a la admiración que ha despertado en nosotros la maestría literaria y el dominio de la materia con que aparece hecha la exposición. Antes que un diálogo, el cual habría dicho poco de parte nuestra, Ud. ha preferido la valoración, por cierto bondadosa en extremo, de nuestra obra, y en ello encontramos motivos de reconocimiento y de inspiración para futuras iniciativas nuestras. Cuanto a la admiración que hemos mencionado, se debe a la forma elegante de su redacción, unida al fondo erudito que Ud. añade y sobre el cual destaca nuestra tarea no tanto de aficionados a la ciencia del Folklore, cuanto que de amantes fervorosos de las vitales raíces patrias.

Acepte con nuestro reconocimiento, la congratulación y los votos porque siga Ud. deleitándonos con esas incursiones que aquilatan la cultura y el verdadero periodismo.

Sus adictos amigos,

DORA P. DE ZARATE

M. F. ZARATE

P. Mauricio Catedral — Instituto Salesiano "San Miguel", Tegucigalpa, Honduras— " . . . Los muchachos la leen con fruición, especialmente en lo referente a lo histórico y folklórico y más de alguno abraza la esperanza de ir a conocer las bellezas naturales de Panamá."



Otilia Arosemena de Tejeira

Mujer de las Américas 1967

escribe:

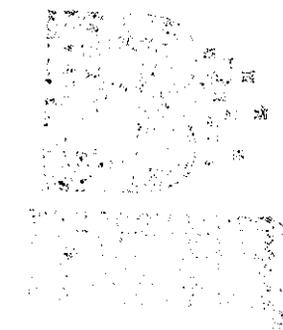
Eulogia R. de Arias

UN GALARDON DE MERITO PARA LA MUJER PANAMEÑA

La mujer panameña, la mujer de América, se viste hoy de gala para congratular en su más radiante triunfo, a la eximia exponente de la intelectualidad istmeña, doctora Otilia Arosemena de Tejeira, designada MUJER DE LAS AMERICAS 1967, en solemne torneo cívico internacional, donde acudieron a representar a sus países, las mujeres mejor preparadas del continente americano.

Al inclinarse la balanza hacia el lado nuestro, no se hizo más que un justo reconocimiento a los legítimos méritos que ostenta la doctora Arosemena de Tejeira, desde todos los ángulos femeninos y desde su luminosa trayectoria como educadora, diplomática y líder de los más altos ideales de la mujer.

La capacidad, la cultura, la educación, el don de gentes, que adornan la personalidad de doña Otilia Arosemena de Tejeira y sobre todo esa consagración a las grandes tareas educativas, de las cuales ha hecho un verdadero apostolado, serán siempre el mejor galardón de mérito para la mujer panameña, que hoy comparte alborozada su triunfo y se identifica con los grandiosos ideales de hermandad americana, que hoy la colocan en ese alto sitial.



"Doña Otilia Arosemena de Tejeira representa con ejemplar dignidad el apostolado maternal, la consagración de la maestra y la devoción cívica que enaltecen a la mujer panameña. Su designación como "Mujer de las Américas es justo reconocimiento a la inteligencia y a la capacidad con que ella ha ganado para la nación y para ella misma, admiración y simpatía dentro y fuera del país"

MARCO A. ROBLES
Presidente de la República.

Tuvimos la suerte de oír su palabra autorizada desde la cátedra universitaria y nos pudimos dar cuenta que su mayor ambición en la vida es experimentar el deber cumplido, ver cómo maduran las espigas en la era que generosamente ha regado con sus sabias enseñanzas.

C U R R I C U L U M V I T A E

El pensamiento del Excelentísimo señor Presidente de la República, don Marco A. Robles, condensa magistralmente en breves palabras, la recia y completa personalidad de la doctora Otilia Arosemena de Tejeira, quien ostenta un limpio historial de ejecutorias tanto en el campo educativo, donde ha ocupado las más relevantes posiciones, como el diplomá-

tico y político donde ha cosechado sus más rotundos triunfos.

Doña Otilia, como cariñosamente le llamamos los que tenemos la suerte de conocerla, nació en Panamá, ciudad capital de la República, donde hizo sus estudios primarios y secundarios graduándose con honores de Maestra de Primera Enseñanza en la Escuela Normal de Institutoras.

Sirvió dos años en las aulas escolares, luego viajó a los Estados Unidos de Norteamérica, donde realizó estudios en la Universidad de Columbia en Nueva York y obtuvo el título de Bachelor of Science en 1929, y de Master of Arts en 1930 con especialización en Educación.

Con base a sus títulos y conocimientos académicos, la señora de Tejeira ha es-

SERVICIO
RADIO TELEFONICO

EXACTO
SEGURO
RAPIDO

A TODAS PARTES
DEL MUNDO

TROPICAL RADIO TELEGRAPH COMPANY



PARA MENSAJES LLAME AL TELEFONO PANAMA, 3-7474 o 62-1668
TOCUMEN 61-3667 — CRISTOBAL, C. Z., 3-1207 — COLON, 7-0046
ZONA LIBRE DE COLON, 7-3300 — BALBOA, 2-4152 — ARMY 82-5216
PARA SERVICIO INTERNACIONAL TELEFONICO
LLAME A PANAMA, 3-7325

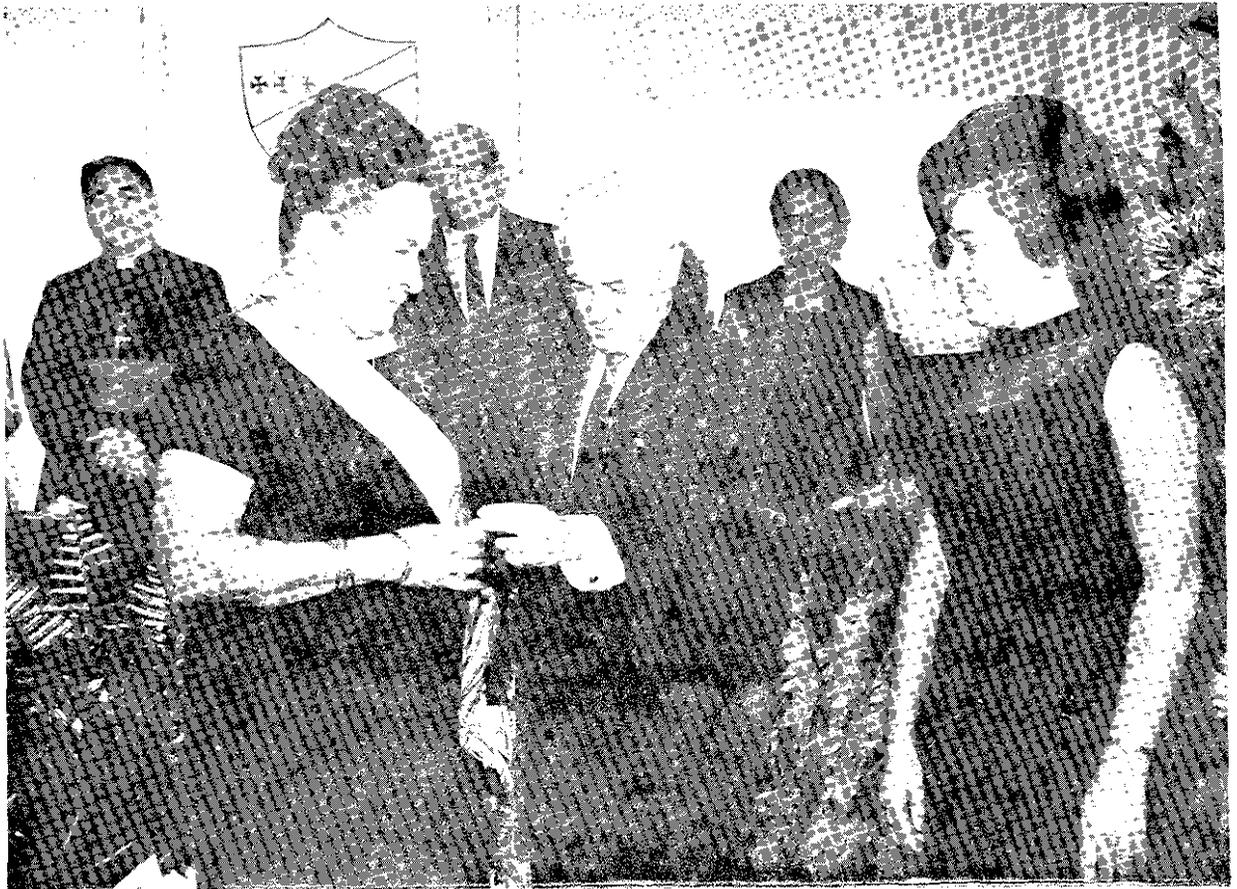
SERVICIO
TELEFONICO

EXACTO
SEGURO
RAPIDO

A TODAS PARTES
DEL MUNDO

El Gobierno Nacional de Panamá otorga a la Dra. Otilia Arosemena de Tejeira, la orden Manuel Amador Guerrero, con motivo de su elección como MUJER DE LAS AMERICAS 1967.

El acto se llevó a cabo en el Ateneo de Ciencia y Artes, en el homenaje preparado por la Unión de Mujeres Americanas, Capítulo de Panamá. En la foto la vemos cuando es condecorada por el señor Juvenal Castrellón, Director del Departamento de Organismo, Tratados y Asuntos Internacionales del Ministerio de Relaciones Exteriores.



calado todos los niveles educativos, desde simple maestra de escuela, hasta Catedrática y Profesora de Estado de la Universidad de Panamá, donde le cupo el honor de ser la primera mujer elegida Decana de una Facultad, la de Filosofía, Letras y Educación.

En este anchuroso sendero de la enseñanza ha obtenido sus mejores logros. La Dirección de la Escuela Federico E. Libby, encomendada a ella como plantel experimental de los nuevos métodos educativos, cimentó los primeros esfuerzos de la Nueva Educación en Panamá y su benéfica influencia, se hizo sentir en los niveles superiores de la Escuela Secundaria y Universitaria, donde realmente se han cosechado sus frutos.

En este largo recorrido ha sido Profesora de Pedagogía en el Instituto Nacional, Profesora de Matemáticas en el Colegio Secundario Melchor Lasso de la Vega (Artes y Oficios), Catedrática de Filosofía de la Educación en la Universidad de Panamá, donde se le asignó el cargo

de Jefe de la Escuela de Pedagogía y por lo tanto Directora de Práctica Docente de los graduandos de Profesores, en nuestra Primera Casa de Estudios.

El Método Global de la Enseñanza, que tantos quebraderos de cabeza trajo a las Escuelas Públicas, fue sabiamente orientado y practicado en el Taller Pedagógico que constituyó doña Otilia de Tejeira, en la Escuela República del Brasil, donde fueron entrenados Profesores y Maestros, que habrían de buscar la fórmula y los ajustes más indicados, al mejor aprovechamiento de estos instrumentos modernos, que traían el mensaje para la rápida enseñanza de la Lectura y la Escritura en niños de Primer Nivel.

EJECUTORIAS PROFESIONALES.

Además de sus dotes de educadora destacada en todos los niveles de la Educación Nacional, nuestra compatriota tiene en su haber otras credenciales de mérito que la ubican en el campo de las Letras, la Diplomacia y la Política.

Escritora: Ha escrito y publicado libros de Texto tanto para las Escuelas Primarias como Secundarias: *Aritmética del Niño* (1947), *Metodología de las Matemáticas* (1949), *En torno al Problema Educativo* (1950), *Enseñanza en la Escuela Primaria* (1956), *La Educación en Panamá* (1960), *La Mujer en la Vida Panameña* (1966) y *Educación y Desarrollo* (1966).

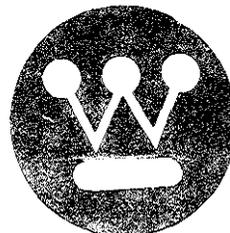
Sus artículos en revistas y periódicos son de inestimable valor educativo y ven con mucha frecuencia la luz pública.

Diplomática: Su carrera en la diplomacia, corre parejas con su labor educativa, ya que ambas actividades han tenido que equilibrarse y complementarse en la dinámica lucha por el prestigio y la superación de la mujer.

Así desde 1938, asistió al Congreso Femenino Centroamericano de Educación convocado por la Dra. Angela Acuña. En 1941 a la Conferencia Mundial de la New

(siga a la página 22)

PEMCO, S.A.
AVE. NACIONAL TELS.: 5-4612 — 5-4619



Distribuidor Exclusivo
de los famosos
ARTEFACTOS ELECTRICOS

estinghouse

VII-Bailes de Pequeñas Orquestas

Se recordará que al comenzar esta serie de manifestaciones artísticas de nuestro Folklore, hicimos la clasificación de nuestros bailes atendiendo al instrumento principal que los acompañaba y así quedaron agrupados los bailes de tambor y los bailes de mejorana; hoy toca su turno a los bailes de pequeñas orquestas entre los cuales tenemos:

EL PUNTO.

Después del tamborito, el baile de parejas individuales más atractivo es el PUNTO, en donde la pareja hace gala de donaire, precisión y gracia. Parece de pura ascendencia hispánica a juzgar por la música que lo acompaña. Sus movimientos son cuatro: EL PASEO, en el que el varón y la dama describen amplio círculo como si estuvieran en los puntos extremos de un diámetro; con un cambio de la música se ejecuta el segundo movimiento que es EL ZAPATEO en el cual los bailarines frente a frente hacen gala de esta españolísima destreza; en seguida otro cambio de la música indica que debe realizarse el tercer movimiento, EL ESCOBILLAO, el cual separa ampliamente la pareja, pues hay que realizar menudo movimiento hacia atrás y por último se ejecuta LA SEGUIDILLA con la cual se acercan uno al otro para

girar en el centro del círculo hasta que la música indique de nuevo que comienzan EL PASEO.

Las figuras descritas anteriormente repiten en su orden dos o tres veces. Si la pareja se luce, la concurrencia estalla en aplausos y hasta hay monedas que ruedan por el suelo, en su honor. Muchas veces los músicos entusiasmados han rendido su homenaje a los bailarines notables, doblando sus instrumentos a los pies de la dama.

ORQUESTA: La orquesta del PUNTO la constituyen un violín, una flauta, la guitarra y ahora, un tambor. Nuestros informantes dicen que antes no usaban el tambor, pero hoy el pueblo lo ha incluido y hasta sustituido el violín por el acordeón y añadido guáchara y maracas.

Existen pequeñas variantes entre las diferentes regiones de la República con respecto a la ejecución de este baile. El más conocido de los PUNTOS es el que acabamos de describir y corresponde a la forma santeña, la cual, por difundida, es ya la forma nacional. Pero tenemos PUNTOS característicos de algunas regiones como la Chorrera que distingue entre PUNTO DE SALON y otro de DIÁ-

BLOS; éste último es el que bailan los miembros de la DANZA DE GRANDIA-BLOS, al final de su demostración. Ambos son bailados por una pareja y con música propia y definida.

Existen, también, las variantes de San Miguel, Chiriquí, Ocú, el cual suprime el ESCOBILLAO y realiza dos ZAPATEOS seguidos, y el de Parita que incluye una figura muy llamativa que ellos denominan DANCEAR y que ya se está perdiendo porque la juventud no lo practica.

EL PUNTO no es un baile de toda la noche como lo es el tamborito, la cumbia, la mejorana. Se baila más bien como una demostración atractiva entre los minutos de descanso de un baile, para el regalo de los ojos de una concurrencia que asiste a una fiesta, y por una escogida pareja que ya posea fama.

Podrían incluirse aquí los PUNTOS de mejorana pero ya hemos hablado de ellos en capítulos anteriores.

LA CUMBIA.

Etimología y Definición:

Mucho debemos decir de este baile, enraizado en ciertos grupos de nuestra población, tan rico de contenido y que ha influido fuertemente en nuestra música popular. Su nombre no aparece en muchos diccionarios. Malaret, lo registra como baile panameño y da como referencia a D. Samuel Lewis. La Academia lo registra como baile de negros. Si hemos de atenernos a la verdad, no todo es cierto en estas afirmaciones, pues no es sólo baile de negros, ni es únicamente panameño.

D. Fernando Ortiz habla de CUMBA-KUMBA palabras africanas de la tribu bantú que significaba *rugir*, escandalizar. Nada tiene que éste sea el origen de la palabra CUMBIA. D. Narciso Garay también habla de la raíz de este vocablo y piensa que él viene de Kumbá.

La Cumbia es baile de muchas parejas a la vez. Es de fuerte ascendencia negra y se realiza en ronda. Su pequeña orquesta está formada por un acordeón, un tambor cumbiero, una caja y maracas, las más de las veces. Para las cumbias más elaboradas melódicamente, se añade triángulo y guitarra y aun hay orquestas que sustituyen el acordeón por un violín; pero el acordeón, en verdad, es hoy, uno de los principales instrumentos de la cumbia. Su melodía es sencillísima pues no pasa de dos o tres frases melódicas que se repiten indefinidamente y que van enardecido poco a poco a los bailarines. La orquesta en las cumbias de formas más primitivas se colocan en el centro del círculo.

En la ronda cumbiera los hombres van por dentro y las mujeres por fuera. Las mujeres, en algunos lugares, llevan velas encendidas en las manos que prestan al cuadro mucha fantasía. En La Chorre-

Sobre Algunas Manifestaciones Artísticas del Folklore Panameño



Cumbia santeña

ra, estas velas en número de dos o tres, van envueltas en pañuelos de seda para defender las manos de las quemaduras que produce la cera derretida. En Darién, las velas van colocadas sobre platos de loza, calados, por cuyos ojitos pasan cintas de diferentes colores y que las mujeres llevan sobre la palma de las manos.

Los pasos de la cumbia en sus formas más antiguas, se resuelven en un avanzar en el círculo con paso menudo de SEGUIDILLA continuada, con incitante movimiento de caderas, no exagerado, avance que se alterna con vueltas y giros, según indique la música y que permite intercambiar las posiciones que tienen los bailarores, tomando breves instantes, los hombres, el sitio de las mujeres y éstas, el de los hombres, hasta volver a ocupar su primitivo lugar. Una vez en el puesto, se vuelve al mismo paso del comienzo.

Es de advertir que durante toda esta ejecución, el bailaror no ha detenido el movimiento general del círculo, sino que éste ha seguido su ronda continuada, en la misma dirección en que se inició. A veces, también, al terminar una fase completa, es decir hasta llegar al cambio de posiciones, acostumbran los bailarores girar en sentido opuesto y habiendo revirado todos a la vez, vuelven a describir, ahora en sentido contrario, todos los movimientos anteriormente anunciados. Esta costumbre es muy chorrerana.

En las cumbias que han dado en llamar santeñas y que se realizan en ronda, los movimientos aunque parecidos, son más elaborados; dan la sensación de que son una interpretación santeña de la cumbia primitiva. Los bailarores se mueven al comienzo con movimiento hacia el centro y otro hacia afuera; su paso no

es el de la seguidilla que hemos descrito anteriormente sino otro muy parecido al del paseo del tambor. A un llamado de la música los bailarores giran sobre sí mismos: las mujeres por la derecha y los hombres por la izquierda para comenzar, frente a frente, una seguidilla lateral que les sirva para avanzar en el círculo siguiendo en el mismo sentido, sin romperlo. Otro golpe de música termina este movimiento y se vuelve al primer paso, el cual finaliza con la figura de VIRA Y CAMBIA (cambio de posiciones) que se realiza dos veces seguidas entre la mujer y el hombre hasta que cada cual ocupe su primitiva posición para empezar la seguidilla que ha de finalizar cuando la música lo indique. Durante el movimiento de VIRA Y CAMBIA, casi hay una breve detención del círculo entero mientras se realiza la figura. Muchas veces al ejecutar la seguidilla el círculo puede estrecharse hasta hacerlo muy pequeño, movimiento que le dicen "cerrar". Esta ejecución ha hecho que algunos crean que hay un tipo de cumbia que se llama "cerrada" y otra "abierta", cuando en realidad el "cierre" no es más que una figura, un movimiento ejecutado en el entusiasmo de la diversión. Si se conoce entre los campesinos la denominación de *cumbia suelta* para la que se baila en ronda; la denominación de "amanojao" o "agarrá" para ciertas piezas que tienen el sabor de la cumbia, pero que bailan abrazados y que generalmente la llaman PINDIN, o CURACHA. Y la *Cumbia zapateada* que es propia de las cumbias de mejorana.

La forma de cumbia santeña bailada en ronda, que hemos descrito, no se baila entre los pueblos que le han prestado su nombre. Es hoy forma exclusiva de los conjuntos típicos escolares, profesionales y de aficionados.

La música del Pindín santeño que tiene sabor de cumbia es más elaborada y hoy día constituye un tipo de música que ha servido para los bailes de salón y ha

(siga a la página 18)

GRACE LINE

es la primera en experiencia, frecuencia de servicios y tiene el equipo más moderno.

Si le interesa embarcar en containers, nosotros los tenemos.

Agentes Generales

PANAMA AGENCIES COMPANY

Tel. 3-0024

"WEDGWOOD"
(China)

"MINTON"
(China)

"ROSENTHAL"
(Porcelana)

"Un Objeto Hermoso Es Siempre Una Joya"

"BODA"
(Cristal)

"ORREFORS"
(Cristal)

"BACCARAT"
(Cristal)

Ave. Tivoli

SHAW'S

Campo Alegre

XVII - ORDALIA Y ADIVINACION ENTRE LOS INDIOS CUNAS

La palabra *ordalia* procede del bajo latín *ordalia* que es el plural de *ordalium*, a su vez latinización del anglosajón *ordal* que significa juicio. De ahí procede la palabra inglesa *ordeal*.

Las ordalias se conocen desde muy remotos tiempos habiéndolas practicado la Humanidad entera, con el fin de averiguar la verdad. Se trata de pruebas a que era sometida una persona acusada de haber cometido algún delito y del resultado de esta prueba o juicio se deducía la inocencia o culpabilidad del acusado.

En la Biblia se describe una costumbre al parecer establecida por Moisés (Números, 5, 11-31), de la siguiente forma: Cuando una mujer era sospechosa de haber cometido adulterio, sin existir pruebas patentes de su acción, el marido celoso la llevaba ante el sacerdote, al que ofrecía en oblación la décima parte de un saco de harina de cebada, sin verter el acostumbrado aceite encima ni tampoco poner incienso.

Medicina entre los Indios Cunas de Panamá

escribe

el Dr.

José Manuel Reverte C.

De la Academia Panameña

de la Historia.

Entonces el sacerdote presentaba a la sospechosa de adulterio ante el altar al Señor para someterla a la ordalia. Tomaba para ello agua del Santuario (agua Santa) en un vaso de barro y echaba en ella un poco de polvo del pavimento del Tabernáculo. Descubría la cabeza de la mujer que debía permanecer en pie todo el tiempo ante el altar, y colocaba en sus manos el sacrificio de recordación o "averiguación del pecado", y la "ofrenda de celos". Por su parte el sacerdote hebreo sostenía en sus manos "las aguas amarguissimas y funestas" sobre las cuales pronunciaba una serie de execraciones y maldiciones.

Entonces decía en voz alta:

"Si es inocente no te harán daño estas aguas amarguissimas llenas de maldiciones, pero si eres culpable se pudrirán tus muslos, y tu vientre, hinchándose, reventará al entrar las aguas amarguissimas en tus entrañas".

La mujer contestaba: "Así sea".

Entonces el sacerdote escribía sobre una tablilla encerada o rasa una serie de maldiciones y luego las raspaba y mezclaba con las aguas amargas. Quemaba un puñado de harina de avena sobre el altar. Seguidamente daba a beber las aguas fatídicas a la mujer, tomando de sus manos el "sacrificio por celos" y ofreciéndolo al Señor, lo depositaba sobre el altar.

Si la mujer era culpable, la muerte en medio de horribles dolores era la consecuencia y si era inocente "No sentirá ningún daño y tendrá muchos hijos" decía la Sagrada Escritura.

Hay otros pasajes bíblicos que hacen mención a ésta o parecida ordalia, tales como Jer. 8:14-17, Jer. 9:15, Jer. 23:15, Ez. 23:31-34. De un detallado estudio de los textos bíblicos hemos podido deducir que probablemente estas "aguas amargas" consistían en un poderosísimo veneno preparado a base de *cicuta* (*Conium maculatum* L.) que en hebreo se dice *rosh* o *edés* y también *fel*; en griego se dice *amarus* que significa amargo. Llamada también *adormidera*, se supone que fue

el veneno que acabó con la vida de Sócrates. Se menciona en Dt. 29:18, Jer. 23:15, Os. 10:4, Jer. 9:15, Lam. 19.

Lo cierto es que aquel líquido venenoso acababa con la persona que lo bebiera y es probable que sabiéndolo, la que se sintiera culpable, confesase su culpa antes de ingerirlo, y seguramente si era inocente, el sacerdote lo comprendería al verla dispuesta a seguir adelante con la prueba. No tenemos más datos que los mencionados, pues las Sagradas Escrituras no citan ningún caso de que después de tomar el veneno saliese airosa ninguna mujer de la prueba.

En la Edad Media, la ordalia o juicio de Dios, en íntima relación con las prácticas adivinatorias, fue muy común, dejando en las manos de Dios decidir cuál era el culpable y cuál inocente, y tras un duelo a muerte se fallaba que el que perecía era el culpable.

La ordalia es por tanto un procedimiento judicial que deja en las manos de los poderes superiores la decisión o fallo. Frazer en su obra clásica en los estudios etnoantropológicos, "La rama dorada", menciona la ordalia por veneno practicada por la tribu de los Uwet cuyo habitat era la margen izquierda del Río Calabar en el Africa Occidental. En cierta ocasión para demostrar su inocencia ante un delito que se cometió en esta comunidad, todos los habitantes tomaron el "haba de Calabar" (*Physostigma venenosum*), y el resultado fue que pereció más de la mitad de la tribu.

Levy-Bruhl llama la atención sobre un hecho notable y es la absoluta fe que el primitivo tiene en la ordalia, confianza invencible que le lleva a extremos de estar dispuesto por la menor sospecha a someterse a la prueba del veneno, como sucede entre los pueblos africanos.

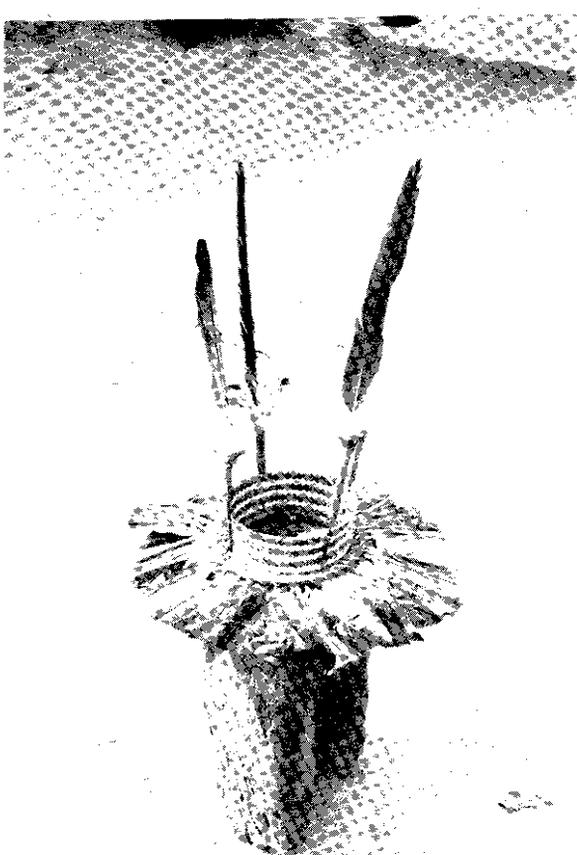
Las pruebas a que se somete al sospechoso son muy variadas según el grupo étnico, la zona geográfica y la época. Las más comunes han sido el veneno, el fuego, el agua hirviendo, el lanzar al sospechoso a una corriente de agua. Si perece o se abrasa, quiere decir que era culpable.

Si embargo, la ordalia se emplea también para otras situaciones que nada tienen que ver con un hecho delictivo, o sea no siempre son pruebas judiciales.

Entre los indios cunas, existió la ordalia del veneno en tiempos pasados, aunque hoy se puede decir que ha desaparecido aunque no totalmente. Se ha suavizado mucho y substituido por otras pruebas adivinatorias cuyas consecuencias son menos lesivas para el culpable.

Para saber si un indio cuna es Nele o no lo es, se le somete a la prueba del humo, que consiste en recibir sobre la

(Siga a la página 32)



Kurgin tummat
(sombbrero grande)
usado por el Kantule
durante las
ceremonias de la pubertad.



El Kantule, o maestro de ceremonias se prepara revestido de Kurgin (sombbrero) de plumas de guacamaya para dirigir las ceremonias de las ordalias que acompañan a las fiestas de la joven adolescente.

Hotel LUX

CORTESIA – EFICIENCIA – HOSPITALIDAD

- TODAS LAS HABITACIONES CON TERRAZA Y AIRE ACONDICIONADO
- PRECIOS MODICOS
- COCINA INTERNACIONAL
- CAFETERIA
- TERRAZA AL AIRE LIBRE CON BELLO JARDIN

Teléfono Calle 35 y Avenida Perú Aptdo. Postal
5-1950 Panamá, R. de P. 4355

Valores Femeninos

Panameños

por Juana Oller de Mulford

Hersilia Ramos de Argote



Una distinguida educadora panameña, HERSILIA RAMOS DE ARGOTE, que es a la vez poetisa y madre ejemplar, honra hoy nuestra columna con la majestad y señorío de quien nació ungida con los más sobresalientes dones espirituales.

Tuvo la dicha de nacer en la ciudad de Aguadulce, en cuya verde campiña debió beber toda la sal y la miel que destilan sus versos.

La escuela primaria de su ciudad natal la ve recorrer triunfalmente todos sus grados, hasta que coronado el sexto, se ve obligada a trasladarse a la ciudad capital para ingresar en la Escuela Normal de Institutoras, donde recibió su Diploma de Maestra Normal de Escuela Primaria en 1927.

Con este título en sus manos, es designada Maestra de Primer grado, donde comienza a darse cuenta de los cambios y reformas que es necesario introducir en los programas y métodos de enseñanza, abarrotados de rutina y de anticuadas reglamentaciones.

Pone en práctica su método fonético, ideado por ella misma, para la enseñanza de la lectura, el cual le dió tan inesperados como favorables resultados, que el Gobierno creyó prudente mantenerla por largo tiempo al frente de ese primer grado, para seguir aprovechando sus saludables iniciativas.

Al cabo de cinco años de fructífera labor, las autoridades de Educación premiaron sus esfuerzos llevándola a una Dirección de Escuela, desde la cual desarrolló una labor de mayor efectividad y trascendencia para la educación nacional.

Desde que era Maestra de Primer Grado, había observado que en todo niño, como en todo ser humano, hay un substratum de sentimiento artístico, que el ser fomentado, predispone al niño a fijar la atención y a interesarse por las materias que le enseñan. Obedeciendo a esta observación psicológica, escribió su primer libro de poesías que publicó en 1950 con el título de "VERSOS PARA NIÑOS."

Esta obra más pedagógica que poética, en donde campea la sencillez, la llaneza, unidas a la dulzura y ternura del lenguaje, encuentra su complemento en el segundo fruto de su labor pedagógica, formado por su libro "ALEGRIA PARA NIÑOS," publicado en 1959. Nunca había encontrado entre el material de lectura para niños que he conocido, nada más completo y adecuado. Gabriela Mistral hizo muchos versos, muchas rondas, fábulas y cánticos para deleite de los pequeños; pero nunca hizo un libro con ellos. En ALEGRIA PARA NIÑOS se hace ha-

blar a los animales, a los seres inanimados, a los elementos de la naturaleza, y entre ellos se recogen diálogos que hacen sonreír a los grandes y alegrar a los chicos. Hay además, otros cantos en los que se exalta la veneración a la Patria y a sus símbolos, a los padres, y a los grandes hombres y próceres del país.

En 1961 se revela una vez más su innata vocación pedagógica, al dar a la estampa su libro "BUENOS DIAS" con la intención de que sirva como Libro Primero de Lectura Básica.

A este primer libro de lectura siguió el segundo que vió la luz pública el mismo año con el nombre de "VAMOS A JUGAR." Ambos libros fueron publicados bajo el patrocinio del Ministerio de Educación, que los encontró merecedores de esta distinción.

En 1962 hizo una recopilación de varias poesías publicadas en distintos órganos de la prensa, a la que le dió el nombre de "CANCIONES DE LA INFANCIA."

En todas estas obras se advierte la preocupación de la autora por la niñez, su afán por inculcarle nociones y normas de moral, amor a los padres, a la Patria, y de facilitarles el aprendizaje por medio de sencillos versos que se graben en su memoria y de descripciones candorosas al alcance de sus limitadas inteligencias. Materias tan difíciles como las matemáticas, las enseñaba cantando o recitando versos, en los cuales se deslizaban sin abstrusas explicaciones, las verdades matemáticas. En todos sus libros se advierte su afán pedagógico, aunado al amor a los niños, como si todos fueran sus hijos. Para dar pábulo a sus sentimientos de madre y de maestra, escribe los libros que hacen falta, se ingenia para buscar los temas, y luego su exquisita y frondosa imaginación, le da temas para cuatro volúmenes, en ninguno de los cuales se peca de monotonía ni de fastidiosas repeticiones. Dichosos los niños que aprendieron y los que aprenderán en esos libros que deleitan las mentes infantiles! Pero más dichosos aquellos que recibieron esas enseñanzas directamente de la autora, porque ellos gozaron del privilegio de oír su voz de tiernos y cálidos arpegios y la caricia de sus manos maternas.

La Sra. de Argote deja al fin las arduas tareas de la enseñanza, para ser trasladada al Ministerio de Educación, donde por sus sobresalientes dotes de pedagoga y de escritora, es designada Jefe del Departamento de textos de dicho Ministerio.

En 1933 contrajo matrimonio con el Profesor Benigno T. Argote, un compañero suyo en las tareas de la educación, con quien compartió los azares y alegrías de la enseñanza. De ese matrimonio feliz vinieron al mundo cuatro vástagos, dos varones y dos mujeres, a quienes los dos maestros se empeñaron en darles una educación superior a la que ellos habían recibido. Veinte años después del matrimonio, la muerte le arrebató al fiel compañero de luchas y sacrificios. Le quedan cuatro retoños en flor por cuyo porvenir tendrá que luchar ella sola, con menos recursos económicos y con el alma transida de dolor. Y es entonces, ante este desgraciado e inesperado trance, cuando empieza a conocerse el acerbado temple espiritual con que la vida la había dotado. Su alma debió sentir el estremecimiento que producen las grandes catástrofes, pero no se dejó vencer por lo inmenso de la pena. Asume con singular valentía las nuevas responsabilidades de dirigir y sostener ella sola la familia y de encausarla hacia sus mejores destinos. Aunque sus hijos han perdido su padre, ella se dará toda entera para ellos. Y esta mujer, que parecía débil, que era todo sentimiento y ternura, saca bríos y arrestos, para ella antes desconocidos, y al cabo de algunos años de constantes luchas y sacrificios, hace de sus hijos, cuatro seres útiles y responsables, cuatro profesionales debidamente titulados, que honran a su familia, a la sociedad y a la Patria, uno en la carrera de la Medicina, otro en el campo de la Ingeniería, como Profesor en la Universidad Nacional, otra graduada en Ciencias Sociales, con residencia en los Estados Unidos con su esposo y con sus hijos y la más joven de todos, a punto de graduarse este año en la Universidad Nacional en Química y Biología. Estos cuatro frutos de sus desvelos, son otros tantos e indiscutibles triunfos que no han podido arrebatarle ni las rivalidades, ni la envidia ni los sentimientos egoístas de los que no pueden alzarse hasta ella. Por eso mi admiración hacia ella, no tiene límites cuando contemplo el milagro de haber sacado de la nada, ese capital humano que se necesita para darle una profesión a cada uno de sus hijos.

Sin restarle méritos a sus espléndidas características de madre y de educadora, la Señora de Argote sobresale también por sus innatas cuadricidades de poetisa consagrada por los Dioses del Olimpo para cantar en el dulce y armonioso lenguaje de la Gaya Ciencia. Desde antes de mi encuentro personal con ella, ya yo conocía parte de su obra literaria por la lectura de sus poesías que publicaba en los diarios y revistas de la ciudad. Así comencé a admirarla y a colocarla en la escala de valores literarios contemporáneos, en donde ella ocupa un lugar muy destacado y merecido. Su poesía carece de amaneramientos y terminos rebuscados. Sus versos parecen brotar espontáneos de su intelecto, al conjuro de su inspiración, con la nitidez de un rayo de luz, puro, cristalino, lleno de esencias. En la facilidad con que maneja el asonante, me hace recordar los clásicos romances que con tanta fidelidad imitaron algunos poetas colombianos como José Asunción Silva, Jorge Isaacs, Diego Uribe y algunos otros. Compárese este romance octosilabo de Silva llamado CRISALIDA, en el que dice:

*Cuando enferma la niña todavía,
Salió cierta mañana
y recorrió con inseguro paso
la vecina montaña,
trajo entre un ramo de silvestres flores,
Oculta una crisálida
que en el aposento colocó muy cerca
de la camita blanca".*

Con este que la poetisa llama ROMANCE DEL CREPUSCULO:

*La tarde me ha sorprendido
Dialogando con las rosas,
sobre el matiz que lucía
en su túnica la aurora*

Pasa a la página 19



Todavía Tiene Usted Oportunidad de Poseer un Lote de Terreno en

La última isla del tropical estado de la Florida en su proceso de urbanización.

Sólo a 100 millas al oeste de la ciudad de Miami.

Una Magnífica y sólida inversión.

Terreno con frente al mar y canales con acceso al Océano.

Para mayores detalles de su inversión

DIRIJASE A:

JESUS DOVO

Gerente de Ventas

Teléfonos 5-0575 — 5-3919

INVERSIONES PANAMA FLORIDA, S. A.

Aparatado Postal 6181
Panamá 5, Panamá

Nuevos Rumbos de los Sonidos

Para entender todo aquello que actualmente está ocurriendo en el arte de los sonidos, es menester recordar ante todo que no existe una única definición de la música que sería válida para todas las manifestaciones musicales de todas las épocas. Por lo consiguiente, ampliando o limitando una definición de al día, ciertas categorías de fenómenos sonoros pueden quedar incluidos o excluidos cuando se hable del "arte de música". La angustiada protesta de los críticos, públicos o colegas ante una obra nueva de un compositor "moderno" en el sentido de que "eso no es más música", es tan antigua como las pirámides y la historia nos enseña que usualmente no tiene verdadera justificación ni tampoco mucha importancia. Nuevos estilos se imponen pese a la oposición de los tradicionalistas; luego a su vez pasan a la historia y el proceso de renovación se repite. Tal vez las palabras de Edgard Varèse, uno de los propulsores de música de vanguardia de nuestro siglo resumen este problema. Según él, "el artista nunca está adelantado a su época sino que la mayoría de las gentes siempre permanecen muy atrasadas al tiempo en que viven".

La segunda consideración que puede ayudarnos en el entendimiento de la música de la segunda mitad del siglo veinte ha sido expresada en forma muy lapidaria por Pierre Boulez. Este internacionalmente reconocido líder francés de los modernistas jóvenes afirma: "Música es tanto una ciencia como un arte". En el fondo esta observación no es nueva ni original pero es muy importante que sea reafirmada tan claramente en el presente porque explica la actitud de muchos músicos contemporáneos. La estrecha relación de la música con los conceptos matemáticos y los de la física ha sido recalçada desde la antigüedad, ha sido elaborada con frecuencia en el plano teórico y realizada en la práctica con mayor o menor atención por los compositores. Para el público general, sin

embargo, que desconoce las sutilezas teóricas y reacciona a la creación musical más bien de manera sensual o emocional, el concepto de "música como ciencia" nunca hace mucho sentido. Con el énfasis sobre la orientación puramente estética en las artes, que culminó en el clasicismo y el romanticismo, el aspecto de la ciencia, en el sentido de teoría y de técnica, llegó a ocupar la posición de "medios necesarios" que no deben ser muy obvios en el producto artístico final. Son entonces los expertos que se maravillan ante las enormes complejidades y la maestría técnica de las obras de Mozart, tan fáciles de escucharse y son los historiadores que descubren muchas influencias de calculados simbolismos numéricos no musicales en Bach, para dar sólo estos ejemplos. Los oyentes que buscan lo bello y lo agradable en tales obras no quieren saber de los secretos racionales con los cuales fueron logrados los efectos estéticos y más aún, se sienten incómodos al darse cuenta de los conceptos que les desorientan y perturban la arraigada idea de "lo que la música debe ser". Si el compositor confiesa abiertamente que había usado tal o cual técnica y que no le interesa particularmente el impacto emocional de su obra, surgen en seguida los calificativos de música cerebral o intelectual en contraste con música "inspirada" como un arte. Sería posible discutir más este punto pero eso no es nuestro propósito. Nos permitimos por el momento referirnos al hecho de que la técnica y las ciencias en todas las esferas de la vida actual están asumiendo nuevas proporciones; es lógico pues que eso encontraría una analogía también en la música. Si estamos en acuerdo o en desacuerdo con esta tendencia tecnológica, eso no hace la mínima diferencia en cuanto a su innegable existencia.

El tercer punto concierne el material sonoro mismo. Otra vez, hay que verlo en el contexto histórico. Es muy fácil olvidarse que todo sonido utilizado por el arte de música es sonido artificial (con excepto de sonidos como las palmadas, aquella parte de la percusión que es definida como ruido y la voz humana natural, no estilizada). La invención de los instrumentos musicales y el refinamiento de sus calidades acústicas fueron resultados de un proceso lento y una estandarización de las características tímbricas fue lograda poco a poco a través de muchos siglos. Eso implica una consciente búsqueda de sonidos apropiados para la música y una fuerte experimentación en los medios sonoros. No todos los instrumentos musicales inventados han llegado a imponerse ni tampoco los existentes gozan de la misma popularidad. El instrumentario siempre corresponde a las consideraciones acústico-teóricas, a las exigencias prácticas de tocarlo y a los ideales estéticos de cierta época. El estilo musical refleja las posibilidades y los límites de del instrumentario del cual dispone y

al mismo tiempo el instrumentario se ajusta a la técnica y la estética de su tiempo. Los compositores aprovechan las sonoridades de ellas; los músicos-virtuosos a veces descubren nuevas posibilidades sonoras en sus instrumentos y los compositores los aceptan o los rechazan. Pero a veces los compositores o los músicos prácticos imaginan una nueva sonoridad y en este caso, tal vez, un nuevo instrumento es inventado y si resulta es incluido en el instrumentario e influye en un nuevo estilo musical.

Con estos preliminares breves quizás podemos atacar la cuestión de "¿qué es lo que está pasando con la música de nuestro siglo?". Estando ahora a la altura de la séptima década del siglo XX y tomando en cuenta el paso acelerado con que están cambiando las cosas en nuestro tiempo, trataremos de indicar primero ciertas corrientes que ligan la música "moderna" con el pasado, partiendo de los problemas técnicos más bien que de las controversias estéticas.

En el primer término, el duro y antiguo problema de la disonancia encontró su solución a los comienzos de este siglo. En la obra de los compositores como Debussy, Stravinsky, Bartók y muchos más se borró finalmente la línea que separaba la consonancia y la disonancia desde los momentos cuando la música occidental empezara a pensar polifónica y armónicamente.

Una vez asegurada la absoluta igualdad para la disonancia aun lo más áspera, fue un paso lógico ocuparse de la dicotomía "sonido musical versus el ruido". La cronología es significativa: Bartók compuso su percusivo "Allegro bárbaro" en 1910 y Stravinsky causó el famoso escándalo de la "Consagración de la primavera" en 1913; el llamado "Manifiesto futurista" que abogó por el uso de los ruidos, desde los estornudos hasta el estrépito de una fábrica, llamándolos "la música de nuestros días", fue lanzado en 1913 por un grupo de músicos italianos, sin lograr mayor aceptación por aquel entonces. Sólo ahora, medio siglo más tarde, está empezando a derrumbarse la oposición contra los ruidos, como se explicara con mayores detalles más adelante.

Una técnica de composición muy revolucionaria apareció entre 1907 y 1911 con el atonalismo de Schoenberg, para ser desarrollada en el dodecafonismo, lográndose luego al llamado serialismo que en estos momentos ya es considerado "académico" por muchos compositores contemporáneos aunque el público general todavía no se lo "traga" del todo. Para ubicar estos estilos en la historia de la música, hay que entender que en ellos llegó a su apogeo el cromaticismo que estuvo imponiéndose desde el renacimiento. Es menester recordar también que Schoenberg, Webern, Berg y los demás trabajaron básicamente con los medios

(siga a la página 34)

EL INSTITUTO DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS NACIONALES,

es una entidad del Estado que se fundó con una profunda orientación social, cuya función primordial es contribuir al desarrollo general del país, principalmente en la preservación de la salud, mediante la dotación de agua potable a todas las comunidades de la República.

El actual gobierno, que preside el Excelentísimo señor don Marco A. Robles, está muy interesado en lograr los más amplios programas a través de las funciones de este Instituto.

AHORA UN CONSEJO: SEÑOR CONTRIBUYENTE:

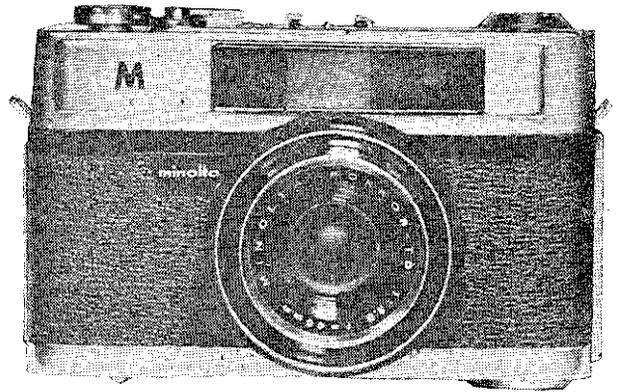
Octubre, enero, abril y julio son los meses en que Ud. puede pagar sus cuentas al IDAAN con descuento del 10%. Pasados 15 días se paga el recibo a la par. Luego la Institución cobra un recargo de 10%.

Se considerará siempre como fecha final con descuento el último día laborable del mes respectivo.

**INSTITUTO DE ACUEDUCTOS
Y ALCANTARILLADOS NACIONALES**

Minolta A5

CAMARA DE 35 mm., A PRECIO POPULAR,
REPLETA DE CUALIDADES PROFESIONALES



DE VENTA
EN EL

Almacén Selecciones

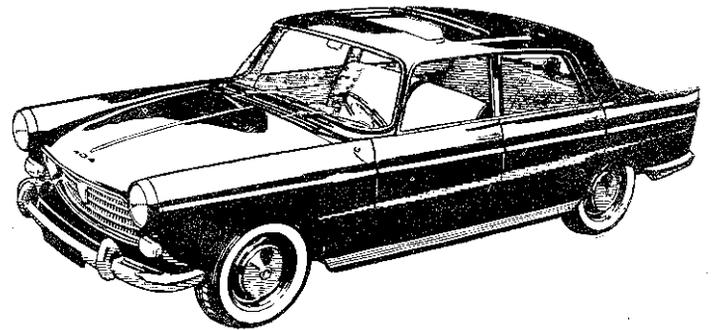
Avenida Justo Arosemena

(Frente al Edificio Vallarino)

Apartado 5299

Panamá

Tel: 5-0401



PEUGEOT 404

De París llegó... y triunfó!

COMODIDAD

ECONOMIA

SEGURIDAD

SOLIDEZ

ELEGANCIA

CIA. CYRNOS. S. A.

PANAMA

COLON

Chabela

un cuento

del Dr. José María Guíñez O.

¡Clánquete - clan! ¡Clánquete - clan!
¡El diablo de la tapa! Cada bus que pasa, cada carro, ha de golpearla dos veces. Clánquete - clan, la rueda delantera. Clánquete - clan, la de atrás. No puede uno dormir. Las viejas regañando; los niños que lloran; las campanas de Santo Domingo con voz de abuelas llamando a misa. No se puede dormir. Los pregones: ¡Cabbón! ¡Cabbón! ¡Las empanadas! ¡Las Empanadas calientes! Y por último el periodiquero: ¡Trella! ¡Estrella! ¡Trella! ¡Estrella! ¡Y los radios de los vecinos en una competencia de volumen!

—Mamá, grité desde el altillo que me servía de alcoba, al oír abajo ruido de platos y tazas: Mamá, que me compren el periódico. ¿Oyó? ¡Que me compren el periódico!

Había llegado la noche anterior aprovechando mis vacaciones de septiembre. Era mi primer año de trabajo en el Magisterio. Me habían nombrado en un caserío del Interior y había hecho mis primeras armas con buena voluntad; hasta con denuedo añadiría. Y ahora volvía, después de cinco meses, entre complacido y refunfuñando, a esta mi calle estrecha con su algarabía matinal, no sabiendo si echar de menos aquellos espacios abiertos en que se duerme con música de ranas, ladridos de perros y cantos de gallos.

—Aquí está el periódico, hijo. Buenos días.

—¡Mamá! ¿Por qué lo trajo usted?
¡Vea como está fatigada de la escalera!

—Sí. Es verdad que cansa un poco. Pero quería darme el gusto de saludarte, dijo besándome. ¿Quieres que te suba el café?

—No señora; yo bajaré un poco más tarde. Quiero ver las noticias. Enterarme de lo que pasa en el mundo.

Allá pocas oportunidades tengo de informarme temprano de las vueltas de la política y las andanzas de la humanidad. Bajaré dentro de un ratito. Muchas gracias. Y la abracé de nuevo. ¡Baje con cuidado macita...! ¡Con cuidado!

—Mi madre. ¡Mi vieja! ¡Tan buena...!
¡Tan sufrida y tan madre...!

Me recosté espalda a la ventana y abrí el diario: La Asamblea se reunirá... El Presidente recibe hoy al Comandante... Tres buques con turistas cruzan el Canal... El cariz de la Guerra en Oriente se hace más sombrío. El Generalísimo Francisco Franco... Resultados de las carreras, etc. etc. Y en la página central: Noticias del Interior... Una sección del Hospital Psiquiátrico será trasladada a Los Santos...; luego la noticia! La noticia sorpresiva que me sacudió, llenándome de lágrimas los ojos y anudándome la garganta con un sollozo que no pude reprimir.

Cuando llegué a El Nanzal en mayo, un poco mohino de haber sido asignado a un insignificante caserío y un no poco escaldado de varias horas a caballo, fui recibido en la escuela por un grupo de nativos deseosos de conocer al nuevo Maestro y de mostrar su interés por la educación y el progreso del lugar según expresaron en su cortés bienvenida. Se me informó de paso que residiría en uno de los cuartos traseros del local; que la comida podía suministrármela la señora Benita; que algunos de los escolares vivían del otro lado de la quebrada y que en invierno, cuando estuviera crecida, o no vendrían a clase o se quedarían en la escuela si llovía en la tarde. En fin, que en lo que pudieran servirme, allí estaban a mi mandar... (excelente disposición, pensé). Inspeccioné brevemente el edificio de teja y quincha, con portal adelante y portalete atrás; un salón de clases, con tablero, bancas

rústicas, mesa-escritorio y un taburete de cuero. Tras la escuela un patio con algunos árboles frutales, fuente sin duda de travesuras y desorden, y los retretes. Al lado el campo dizque para enseñanza de la agricultura, cercado con alambre y lleno de rastros. Lo que haría de dormitorio era una pieza con puerta al salón, y otra y una ventana estrecha daban al patio. El ajuar, un catre de lona, no muy limpio; una mesa pequeña y una linterna de querosín. Sobra decir que tan pronto como llevé mis cosas y me desembarqué de mis espontáneos ayudantes, me eché en la cama y me quedé dormido. Me despertaron tiempo después unos golpes en la puerta:

—¡Mestro! ¡Mestro! ¡Dice la señora Benita que vaya, que ya está la comida!

La señora Benita, mi patrona, era bajita, blanca, metida en carnes, y de semblante amigable. Que dispensara yo que seguramente estaría acostumbrado a las buenas comidas de la ciudad lo poco que ella podía ofrecerme; eso sí, de muy buena voluntad. Le dí las gracias y hallé que lo poco era mucho y bien sazonado, que con un buen apetito por añadidura, satisfacía de sobra. Sus tortillas de maíz, los huevos, el arroz, los frijoles de bejuco, con gallina o carne de cerdo ocasionalmente y los plátanos y la yuca obligadamente, constituyeron el menú durante los meses que permanecí allí.

Cuando entré en funciones al día siguiente, después de limpiar y arreglar el local escolar y mis pertenencias, inicié la matrícula y quedé sorprendido por el número crecido de alumnos que acudieron, distribuidos en los tres primeros grados. Puse luego en mi trabajo el mayor empeño y encontré estímulo en las visitas del Inspector cuya crítica justa y sana dirección le granjearon mi respeto y simpatía. Se me ofrecía material abundante, en parte virgen, para lograr

la experiencia que necesitaba en la aplicación de las modernas teorías pedagógicas. Además, el aislamiento relativo, la oportunidad de leer sin interrupciones; el ejercicio del ingenio para resolver los pequeños problemas, no por minúsculos menos problemas, que ocurren cada día; el contacto con la naturaleza; la necesidad de adaptarse al medio y de estudiar las costumbres y el carácter de nuestros campesinos, todo esto contribuyó para hacer esta primera etapa no sólo interesante sino placentera. Por lo menos al principio. Y descontando a Chabela, por supuesto. Porque en el conocimiento que hice de todo el personal femenino al visitar los padres de familia, no hallé en El Nanzal chica más guapa, más llena de gracia y atractivo que Chabela!

La señora Benita era viuda. Tenía un hijo, mozo más o menos de mi edad y había recogido y levantado en su casa ya crecida cuando quedó huérfana, a Chabela. Con ellos, puesta en obra su capacidad y diligencia naturales, pudo sostenerse holgadamente después de la muerte "del difunto", atender al cultivo de la huerta, aumentar sus vaquitas y mantener con los productos de su laboriosidad el buen crédito de que gozaba en el pueblo. Finalmente había suministrado la comida a los Maestros allegando unos balboas más a sus economías. La muchacha, de dieciséis años, era sencilla y recatada, aunque nada tímida. Se sabía hermosa y había cierto grado de coquetería en su trato. Los ojos vivaces, los dientes blancos y sin la mella acostumbrada entre esa gente; las manos y los pies finos y la figura elegante, su porte de señorita, en fin, llamaban la atención y atraían las miradas. Más tarde esta impresión inicial se hacía más notable al apreciar sus otras cualidades: voz bien timbrada, conversación interesante, gracejo, risa discreta y sobre todo su aplicación a las labores domésticas. Esta admiración que despertó en mí desde el principio había de tornarse en romance, pues la simpatía fue mutua. En cambio el hijo de la señora Benita, Ni-comedes, fuerte, áspero, con mirada sesgada, dió pronto indicio de mala voluntad hacia mí. Rehuía las conversaciones que iniciaba yo con el propósito de vencer la aversión que me mostraba. Podría decir que su hostilidad fue tan inmediata como la atracción que me inspiraba Chabela. En el curso de los meses de mi estada en El Nanzal estos sentimientos adquirieron carácter definido y progresivo.

Por falta de cuarto de baño tomé la costumbre de ir al medio día a la quebrada. Baja ésta de los cerros fresca y retozona entre peñascos, y, aunque de poco caudal, forma remansos bastante extensos y profundos en que es agradable sumergirse. La arboleda que la cubre, los lirios y helechos de la orilla, el sol

(Siga a la página 30)

VUELE DIRECTO A MEXICO EN JET



los lunes
miércoles
y
viernes

a las 7:10 p.m.



Para toda Superficie

PINTE MEJOR CON

GLIDDEN

Fácil de aplicar

y acabado perfecto

más de 1300 colores a su disposición

COCHEZ Y CIA., S. A.

(ANTES MARIO GALINDO Y CIA., S. A.)

Ave. Eloy Alfaro 15-33

Teléfono 22-7075

Apartado Postal 502

Panamá 1, Panamá

Una Batalla Naval Frente a la Muralla en construcción de la Nueva Panamá

Apenas había cumplido siete años la nueva ciudad de Panamá, cuando ya la amenazaban también la perversidad y codicia de los mismos individuos que efectuaron el saqueo y propiciaron la destrucción de la capital del Reino de Tierra Firme, llamada también Castilla de Oro.

Guiados estos individuos por los indios darienitas, en guerra por aquel tiempo —1680— con los españoles coloniales, un grupo de 137 “hermanos de la costa” secretamente se habían establecido temporalmente en una región aledaña al Golfo de San Miguel frente a la costa del Pacífico, sin que las autoridades coloniales ocupadas en los menesteres de su instalación en el nuevo emplazamiento se dieran cuenta de la proximidad de esta calamidad.

Allí fabricaron con la colaboración de los nativos darienistas localizados en las riberas del río Balsas algunas piraguas que, sumadas a las que los indios ofrecieron, les permitió efectuar uno de esos raros acontecimientos de que accidentalmente se nutren las crónicas históricas, cual fue el que personas inicialmente “sin una vela”, pudieran hacerle frente y ganar una batalla naval artilladas”.

De ser ganada esta extraña batalla por los españoles, seguramente habría cambiado el curso de la historia, ya que entre los integrantes de aquella tropa figuraban la casi totalidad de los capitanes de piratas que invadieron la vieja Panamá y eran el azote del comercio y la navegación en el Mar de las Antillas.

Conducidos al efecto los piratas por los indios darienistas en sus piraguas, costeano aquella sección de nuestro

país llena de historia, llegaron en la noche al “Farallón de los Plátanos” (hoy Farallón Inglés) donde luego de sorprender al vigía, se apoderaron de una pequeña embarcación que la casualidad condujo al lugar.

En ella —dicen las crónicas de la época— se embarcaron 68 de los hombres más experimentados, cabe decir, más crueles, mandados por el “artista del mar” capitán Bartolomé Sharp, y como segundo en el mando de la tropa el capitán Cook; dos de los más feroces piratas de que se tienen noticias en relación con estos acontecimientos.

A la mitad del día siguiente, una nueva víctima cayó en su poder. Fue el capitán Peter Morris el encargado de su captura.

Aunque los españoles sorprendidos se defendieron bravamente, la embarcación, nueva presa, un tanto entrada la tarde, estaba el poder de los facciosos.

Una tercera embarcación cargada de ganado procedente del Darién, logró escapar porque una racha de viento favorable la alejó de sus perseguidores, mientras estos desde sus piraguas la atacaban con la ferocidad característica de estos combatientes.

Una barcaza y dos bongos más fueron sorprendidos en la rada de Chepillo.

Sawsking y Coxon con un grupo selecto de combatientes ocuparon la primera embarcación, mientras Springer y Ringrose, se ocupaban de las embarcaciones menores que, aun cuando estaban muy deterioradas, se mantenían a flote.

Una piragua tripulada por un jefe indígena darienita cuyo nombre omiten las crónicas, y sus ayudantes completa-

ban la flota de los piratas, con la cual intentaban efectuar un desembarco y el saqueo de la nueva ciudad de Panamá.

La noticia de la presencia de los piratas en las inmediaciones de la nueva ciudad trajo, como era natural, una gran alarma en el vecindario, cuyos muros de defensa estaban en construcción, y el Almirante Don Francisco de Barahona según consta en el relato de aquellos sucesos extraordinarios por muchos respectos, recibió el encargo de “exterminarlos hasta el último”.

Ignoraba aparentemente este marino con cuántas embarcaciones, y de qué clase, y con quiénes tendría que vérselas en aquella ocasión.

De todos modos, con las tripulaciones de cuatro embarcaciones que se encontraban estacionadas en el fondeadero de Perico y de Naos, y tres barcasas de aquellas que los españoles llamaban de “armadilla y el pueblo Chalanas” logró integrar una escuadra aparentemente suficientemente fuerte, con la cual vencer con relativa facilidad, a sus experimentados rivales.

A bordo de uno de los barcos grandes fondeados frente a Perico, con una dotación de 86 personas, asumió el Almirante Barahona la dirección de la empresa.

Comandaban las restantes embarcaciones don Francisco de Peralta con una dotación de 77 hombres.

Don Diego de Carvaxal, con sesenta y cinco (65) hombres; y un vizcaíno cuyo nombre se omitió, con treinta y seis (36) hombres a sus órdenes.

A las 6 a.m. las embarcaciones de los piratas estaban a la vista en el mar frente a la ciudad.



**Por más de medio siglo,
su amigo verdadero en
cuestiones de dinero.**

THE CHASE MANHATTAN BANK 
National Association

VIA ESPAÑA · PLAZA CINCO DE MAYO · BETANIA · COLON · DAVID · CHITRE · BALBOA

Goce de la vida con

Carta Vieja

El ron de Panamá
El ron lleno de vida. . .



Barahona y los suyos se movilizaron inmediatamente, tan decididos a vencer como los piratas, si ésta fuera la suerte que los esperaba en este importante evento naval.

Las embarcaciones tripuladas por Sawskin y Ringrose se habían separado un tanto de las demás, un tanto cargadas al este, y don Diego de Carvaxal se colocó entre ellas, separándolas de las demás embarcaciones tripuladas por los piratas.

Disparó una andanada contra la embarcación tripulada por Sawskin, por efecto de la cual cayeron para no levantarse más, cuatro hombres.

Una segunda andanada contra la embarcación tripulada por Ringrose y los suyos, puso fuera un hombre.

La respuesta de los piratas fue terrible. Ellos estaban muy bien armados y eran tiradores excelentes: diez y ocho hombres cayeron definitivamente, y nueve más quedaron mal heridos.

El Almirante Barahona acudió en su ayuda. Algo, sin embargo, le impidió hacerlo con brevedad, y esta demora fue fatal.

Intentó "pasar por ojo" una de las embarcaciones enemigas, y no sólo falló su intento, sino que la endiablada

puntería de los piratas hizo estragos en su tripulación.

Una de las primeras víctimas fue el timonel.

Un segundo intento consumió el desastre. Los piratas como si se encontraran en un salón de tiro, no erraban un disparo.

Una de las primeras víctimas en este segundo intento lo fue el propio Almirante Barahona, quien con un pañuelo blanco en la mano y una irónica sonrisa en los labios, dirigía la acción.

Este accidente, trajo el desconcierto en la tripulación mermada fundamentalmente, pero que en otras circunstancias aún estaba en capacidad de resistir.

Los piratas, hombres avezados, con grandes experiencias adquiridas en los muchos abordajes efectuados en las rutas y vecindades de los puertos del Caribe, se dieron cuenta rápidamente de lo que acontecía a bordo de la nave capitana y se lanzaron al abordaje, tomándola en corto tiempo.

Peralta, en tanto, hacía frente bravamente a Sharp y Coxon, apoyados por Morris...

Su tripulación había sido mermada grandemente, pero era valiente y dispuesta a "vender" caras sus vidas.

Por desventura para él, alguna circunstancia hizo explotar un barril de pólvora, y aparte de los muchos daños que ocasionó en la tripulación, prendió fuego en la vela mayor de su embarcación.

Amparados por el humo y aprovechando las favorables condiciones en que habían quedado colocados sus adversarios, abordaron la embarcación. Las demás embarcaciones piratas acudieron en su ayuda y prontamente pusieron término a la acción.

Con ella la victoria de los piratas fue completa: total.

Interrogado don Francisco de Peralta sobre la dotación de las embarcaciones fondeadas frente a la isla de Perico, intentó salvarlas diciendo que estaban nutridamente tripuladas.

Un herido moribundo lo desmintió y los piratas ocuparon poco después estas embarcaciones, como magnífico botín.

Tal suceso naval de armas escenificado frente a las murallas inconclusas de la nueva ciudad de Panamá, tuvo lugar el día 23 de abril de 1680, y en la historia se le conoce con el nombre de LA BATALLA DE LAS PIRAGUAS.

BAILE DE . . .

tomado entre los compositores musicales semicultos el nombre de Danzón-Cumbia.

No faltan variantes entre las cumbias y así podemos citar las cumbias darienitas que difieren un poco de la de Chorrera, pues sus vueltas no son dobles; las cumbias de la Costa, propias de los Congos; las de Pajonal, en Penonomé; las de *Velorio de Angelito* en las tierras altas de Antón; las de Santa Fe de Veraguas, las de Las Minas en la provincia de Herrera, etc., etc., que presentan modalidades dignas de tomarse en cuenta como expresión de arte en el baile. Algunas de ellas son cantadas por los músicos y los bailarines en el momento de la ejecución, costumbre que hace muy atractiva la cumbia darienita.

El texto literario de las cumbias tiene su picor, mientras que las elaboradas para bailar en los salones han subido de categoría y tienen su lirismo. He aquí, algunos de estos textos:

(Provincia de Panamá)

No hay quien dé
medio pa vela
gózalo tú,
cabito de vela...

Echa el chingo al agua
pa cogé pescao
para hacé sancocho
pa los engomao.

Carita e mono
tiene usté
la tiene usté
y la tiene usté...

(en Darién)

Esta es la picazón
que siempre a mí me da;
me pica por aquí
me pica por allá.

*Texto de las más elaboradas
(santeña)*

Planté un molino
en la carretera
pa bebé güarapo
de la caña entera.

Cañaveral, cañaveral
esté es el guarapo
que me gusta más.

Yo la miro, yo la miro
y no me canso de mirar...
ésta es la morena
que me va a matar.

Entre los bailes de cumbia podríamos incluir lo que denominamos ATRAVE-SAO o cumbia atravesá, que mezcla pasos de cumbia con pequeños escobilleos, zapateos, seguidillas que se realizan con toda libertad y que se baila en ronda con música de 6/8.



*Cumbia chorrerana durante el paseo
en el paseo que revira la ronda entera.*



Cumbia chorrerana durante la vuelta.